Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a okazuje łaskę tysięcznym – tych, którzy Mnie kochają i przestrzegają moich przykazań. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a okazuję łaskę tysięcznym pokoleniom — tych, którzy Mnie kochają i przestrzegają moich przykazań. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A okazujący miłosierdzie tysiącom tych, którzy mnie miłują i strzegą moich przykazań. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A czyniący miłosierdzie nad tysiącami tych, którzy mię miłują, i strzegą przykazań moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a czyniący miłosierdzie na wiele tysięcy, miłującym mię i strzegącym przykazań moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a okazuje łaskę do tysiącznego pokolenia tym, którzy Mnie miłują i przestrzegają moich przykazań. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A okazuje łaskę aż do tysiącznego pokolenia tym, którzy mię miłują i przestrzegają moich przykazań. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A okazuję łaskę do tysięcznego pokolenia tym, którzy Mnie miłują i przestrzegają Moich przykazań. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tym zaś, którzy Mnie miłują i przestrzegają moich przykazań, okazuję miłosierdzie do tysięcznego pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | lecz łaskawość okazuję tysiącznemu pokoleniu tych, co mnie miłują i strzegą przykazań moich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a tym, którzy Mnie kochają i przestrzegają Moich przykazań, wyświadczam dobro przez tysiące [pokoleń].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і хто чинить милосердя в тисячу разів тим, що люблять Мене і зберігають мої заповіді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a świadczący miłosierdzie względem tysięcy tych, co Mnie miłują i przestrzegają Moich przykazań. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz okazującym lojalną życzliwość tysiącznemu pokoleniu w wypadku tych, którzy mnie miłują i przestrzegają moich przykazań. |